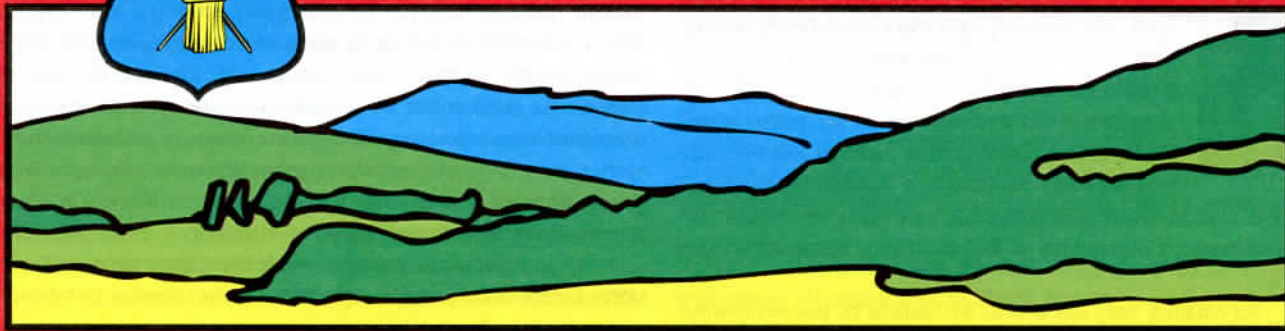




ECHO JAWORZA



MIESIĘCZNIK LOKALNY GMINY JAWORZE

MIESIĘCZNIK • Rok XIV • Nr 151 • Październik 2004 • 1,80 zł w tym 7% VAT • Nakład 600 egz. • ISSN 1234-6853

XVIII Jaworzański Wrzesień



Głos przewodniczącego RG



1.) Rada Gminy Jaworze w ostatnim okresie czasu podjęła kilka kluczowych decyzji, które będą determinowały działania Urzędu Gminy w kolejnych latach. Są to uchwały intencyjne dotyczące m. in. budowy chodników na terenie naszej gminy, inwestycji związanych z rozbudową hali sportowej i termomodernizacją Gimnazjum w Jaworzu Średnim, czy przedsięwzięć związanych z kanalizacją /przyłącza i kolektory/. O pozostałych przewidywaniach inwestorskich można było szerzej przeczytać w poprzednim nr „EJ”, do którego zainteresowanych odsyłam.

Na ostatniej sesji RG w dniu 31 sierpnia br. podjęto również decyzję na temat dzierżawy /sprzedaży sieci wodno-kanalizacyjnej spółce AQUA z Bielska –Białej, która w zamian zobowiązuje się do ujednoczenia stawek za wodę i ścieki na poziomie miasta Bielska –Białej oraz do dalszych inwestycji związanych z rozbudową w/w. sieci. To bardzo odważna obietnica ze strony spółki AQUA, ale wiemy także, że nie bez pokrycia. Jeśli dojdzie do przyjęcia treści umowy o dzierżawie /sprzedaży z firmą AQUA, a Rada Gminy zatwierdzi uchwałę w tym zakresie, to większość mieszkańców przyjmie taką decyzję z zadowoleniem i bez zbędnych obaw. Zarówno Urząd Gminy, jak i Rada skłonni są udzielać w tym zakresie niezbędnych wyjaśnień wszystkim tym, których nękają obawy w tym zakresie. Chcę jeszcze raz stanowczo podkreślić iż decyzję taką podjęto po wielomiesięcznych wspólnych, jak i indywidualnych analizach i konsultacjach ze Spółką AQUA. Z ramienia Rady Gminy o czym już informowano desygnowano spośród Rady trzy osoby: Wiesławę Rusin, Romana Lorka oraz Edwarda Kōniga, którzy od początku do końca uczestniczyli w negocjacjach, a swoje stanowisko przedstawili na sierpniowej sesji.

2.) W związku z rozpoczęciem roku szkolnego 2004/2005 przedstawiciele Rady Gminy oraz Urzędu uczestniczyli w uroczysto-

ściach i akademiach związanych z tym dniem. Uczczona została również minutą ciszy 65 rocznica rozpoczęcia II Wojny Światowej oraz pamięć poległych w trakcie walk z okupantem.

3.) W dniach 4 –5 września uczestniczyliśmy i współorganizowaliśmy obchody kolejnych dożynek gminnych oraz „XVIII Jaworzańskiego Września”. Myślę, że nie będę odosobniony w opinii iż obchody zostały dopięte na przysłowiowy ostatni guzik. Dopisała pogoda, organizacja oraz publiczność, która gromkimi brawami nagradzała zarówno uczestników korowodu dożynkowego, jak i występy zespołów zaproszonych z gmin, z którymi współpracujemy. Wystąpiły zespoły z Węgier, Czech i Słowacji, a także nasze rodzime z Jaworza, Kóz czy Wilamowic. Natomiast wieczorową porą zabawiały nas zespoły bawarskie i cygańskie. Wśród publiczności zasiadali również nasi zacni goście z Klundert, którzy każdorazowo przybywają na nasze Święto Plonów, by móc razem z nami świętować obfitość zbiorów.

4.) Pomimo, iż od Flisu Odrzańskiego upłynęło już wiele czasu, bo ponad 3 miesiące, pragnę poinformować iż w zakończeniu flisu uczestniczyli również przedstawiciele władz naszej gminy na zaproszenie przedstawicieli Ligi Morskiej i Rzecznej. W związku z powyższym wyjazdem nie ponieśliśmy, jako gmina żadnych kosztów, gdyż korzystaliśmy z życzliwości naszych Przyjaciół z Czech i Słowacji, którzy jadąc po odbiór swoich dzieci byli tak wspaniałomyślni iż wzięli nas ze sobą. Pragnę tym samym uciąć wszelkie spekulacje i ewentualne publikacje na ten temat.

5.) Kończąc pragnę poinformować, iż przed nami kolejny okres wzmożonej pracy w związku z potrzebą uchwalenia budżetu na rok 2005 oraz założenia realizacyjne na przyszły rok. Komisje problemowe czeka wyłożona praca i mnogość spotkań, na które serdecznie zapraszamy wszystkich zainteresowanych.

Piotr Krzemień
Przewodniczący Rady Gminy



Z PRAC RADY GMINY

XX Sesja Rady Gminy

W dniu 31 sierpnia 2004 r. odbyło się XX posiedzenie Rady Gminy Jaworze IV kadencji.

Obrady otworzył przewodniczący Piotr Krzemień, powitał przybyłych gości.

Do Komisji Uchwał i Wniosków wybrano Zbigniewa Putka i Arkadiusza Muchę.

Rada nie wniosła uwag do proponowanego porządku obrad oraz zatwierdziła jednogłośnie protokół z XIX sesji.

Rada podjęła następujące uchwały w sprawie:

a) zmiany uchwały Nr XXXII/131/94 Rady Gminy z dn. 05. 02. 1994 r. w sprawie zatwierdzenia regulaminu przyznawania medalu "Zasłużony dla Rozwoju Jaworza", (sprecyzowanie, która komisja ma się zająć opiniowaniem wniosków dot. nominacji),

b) zmian w budżecie na rok 2004 (zmiany dotyczą zagospodarowania środków otrzymanych z ARiMR na realizowane zadanie w Gimnazjum oraz WFOŚiGW na sfinansowanie ścieżek dydaktycznych na terenie Jaworza)

c) rozpatrzenia informacji o przebiegu wykonania budżetu gminy Jaworze za I półrocze 2004 (Komisja Budżetu i Finansów pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały ponieważ wykonanie budżetu realizowane jest prawidłowo, a Komisja nie stwierdziła zagrożeń dalszej jego realizacji),

d) ustalenia procedury uchwalenia budżetu gminy na 2005 rok i szczegółowości materiałów składających się na projekt budżetu,

e) sprzedaży / dzierżawy na rzecz AQUA S. A. sieci kanalizacyjnej należącej do Gminy Jaworze,

f) podjęcia inwestycji pn. „Budowa sali sportowej (widowiskowo – rozrywkowej) w Jaworzu” oraz rezerwacji środków pieniężnych celem sfinansowania w/w inwestycji w roku budżetowym 2005 i 2006,

g) zmiany uchwały Rady Gminy Jaworze Nr XVIII/121/2004 w sprawie przyjęcia Programu Rozwoju Lokalnego Gminy Jaworze na lata 2005 i 2006,

h) zmiany uchwały intencyjnej nr XIX/137/04 Rady Gminy Jaworze w sprawie podjęcia inwestycji pn. „Budowa chodnika wzdłuż ul. Turystycznej” oraz rezerwacja środków pieniężnych celem sfinansowania w/w inwestycji w roku budżetowym 2005,

i) uchwalenia Planu Gospodarki Odpadami dla Gminy Jaworze,

j) zakupu działek o pow. 0,0459 i 0,2662 ha położonych w Jaworzu w obrębie ul. Wiejskiej z przeznaczeniem na drogę gminną,

k) wydzierżawienia nieruchomości gruntowej na okres 1 roku (dotyczy stawu koło amfiteatru który będzie dzierżawiony tylko dla celów rekreacyjnych, m in. udostępniony będzie Polskiemu Związkowi Wędkarskiemu),

l) udzielania pomocy w formie dożywiania uczniów w szkole,

m) przyznania medalu „Zasłużony dla rozwoju Jaworza” (Rada przegłosowała poszczególne kandydatury do medalu; Halina Kubik – 15 głosów za, Władysława Dybczak – 15 głosów za, gospodarstwo agroturystyczne Ireny i Pawła Steklów – 15 głosów za),

Następnie wójt Zdzisław Bylok przedstawił sprawozdanie z działalności oraz podjęte zarządzenia w okresie międzysesyjnym. Poinformował, że sprzedaż gruntów ZZD Grodziec została pozytywnie zaopiniowana co oznacza, że zostanie sporządzona wycena, a następnie przeprowadzony przetarg. Poinformował również o prowadzonych rozmowach dotyczących wymiany oświetlenia w gminie Jaworze. Stwierdził, że gmina chciałaby rozbudować parking w Nałężu za kaplicą, który to nadleśnictwo przekazało gminie w nieodpłatne użytkowanie.

Po sprawozdaniu wójta, zgodnie z przyjętym porządkiem obrad nastąpiły zapytania i interpelacje radnych oraz wolne wnioski.

Rada przyjęła do realizacji następujące wnioski zgłoszone przez radnych:

Rudolf Galocz - wnioskował aby odznaczenia „Zasłużony dla Rozwoju Jaworza” zostały wręczone podczas dożynek na amfiteatrze,

Edward König – wnioskował o przygotowanie propozycji uchwały w sprawie „estetyki obiektów” prowadzących działalność gospodarczą związaną ze sprzedażą używanych części samochodowych,

Zygmunt Podkówka – wnioskował o wyznaczenie ostatecznego terminu do zgłaszania kandydatów do nagród i wyróżnień przyznawanych i opiniowanych przez Radę do 15 sierpnia każdego roku kalendarzowego,

Roman Lorek – wnioskował aby Wójt podjął działania zmierzające do wystąpienia do przedstawicieli Skarbu Państwa o przekazanie w formie darowizny terenów pałacowych gdzie obecnie mieści się MOW, na cele statutowe Gminy.

Przewodniczący Rady podziękował za udział w obradach i na tym zamknął posiedzenie XX Sesji Rady Gminy Jaworze.

Na podstawie Protokołu

Nr OrS 0052/XX/04

Oprac. G. Śliwka

Kalendarium wydarzeń samorządowych

24 sierpnia 2004 – posiedzenie Komisji Budżetu i Finansów:

- zaopiniowanie projektu uchwały w sprawie zmian w budżecie gminy na rok 2004;
- wydanie opinii dotyczącej realizacji planu budżetu gminy za I półrocze 2004 roku;
- omówienie projektu uchwały w sprawie procedury uchwalania budżetu gminy na 2005 rok i szczegółowości materiałów składających się na projekt budżetu;
- ustosunkowanie się do sprzedaży/dzierżawy na rzecz „AQUA” S.A. sieci kanalizacyjnej należącej do Gminy Jaworze.

25 sierpnia 2004 – posiedzenie Komisji Zdrowia i Pomocy Społecznej:

- zaopiniowanie projektu uchwały w sprawie udzielania pomocy w formie dożywiania uczniów w szkole;
- wysłuchania informacji o organizacji wypoczynku wakacyjnego dzieci i młodzieży w ramach zajęć świetlicy terapeutycznej.

27 sierpnia 2004 – posiedzenie Komisji Budownictwa i Infrastruktury:

- wydanie opinii na temat przewozów pasażerskich na linii Bielsko-Biała – Jaworze;
- zapoznanie członków z pismami wpływającymi do Komisji.

Opracował: Zdzisław Niemczyk

Wyniki głosowania w wyborach uzupełniających do Senatu w Gminie Jaworze

Głosowanie odbyło się w dniu 12 września i trwało bez przerw w godzinach 6.00-20.00

Liczba wyborców uprawnionych do głosowania wynosiła 4828 osób

Frekwencja wyniosła 5,7%

Kandydaci otrzymali następującą liczbę ważnych głosów:

1. Barcik Ryszard Antoni	47 głosów
2. Heczko Józef Jerzy	15 głosów
3. Korwin -Mikke Janusz Jerzy	24 głosy
4. Larkowski Robert	0 głosów
5. Muchacki Rafał Klemens	36 głosów
6. Olszewski Mariusz Jacek	0 głosów
7. Polok Tadeusz	4 głosy
8. Rosowska Renata Urszula	75 głosów
9. Skrzypek-Mrowiec Zofia Maria	24 głosy

10. Tyrna Marcin Paweł 43 głosy

11. Walas Krystyna 2 głosy

12. Zgierski Bogusław Adam 4 głosy

RAZEM = 274 głosy

Informacja do organizacji pozarządowych

Departament Pomocy i Integracji Społecznej Ministerstwa Pomocy Społecznej opracował poradnik zawierający regulacje prawne dotyczące zatrudnienia socjalnego oraz wskazówki w zakresie standardów usług świadczonych przez Centra Integracji Społecznej.

Publikacja ta jest dostępna na stronie internetowej Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego w Katowicach pod adresem:

www.katowice.uw.gov.pl w zakładce Pomoc Społeczna i zawiera m.in.:

- ustawę o zatrudnieniu socjalnym
- założenia i strukturę standardów CIS
- misje i cele realizowane przez CIS
- zasady finansowania i funkcjonowania CIS

Podziękowanie od Holendrów

Klundert, 07-09-2004

Today, at 15.30h, Kees and I savely reached home again after a long, but good, journey with an overnight stay in Sachsenburg. We are looking back to a successful visit to Jaworze in which we could tighten our ties of friendship and make useful agreements about the next future. Of course the very nice weather played a part in the success of Jaworzanski Wrzesien and Dozynki but we also have seen some positiv adjustments in the organization and direction that certainly came to the advantage of it all.

We want to thank again all the people who took part in our pleasant stay with a special thanks to Mr Zdzisław Niemczyk for making and realizing our very interesting program of stay.

Serdecnie pozdrawiam,

André van Westenbrugge
secr. (proposed NL-Consul 2005)

W dniu dzisiejszym o godzinie 15:30, Kees i Ja bezpiecznie dotarliśmy do domu, po długiej ale udanej podróży z noclegiem w Sachsenburgu. Spoglądamy wstecz na udaną wizytę w Jaworzu, podczas której zacieśniliśmy więzi przyjaźni i dokonaliśmy dalszych przydatnych ustaleń dotyczących najbliższej przyszłości. Oczywiście bardzo ładna pogoda odegrała rolę w sukcesie Jaworzańskiego Września i Dożynek, ale widzimy również pozytywną poprawę w organizacji i reżyserii, która z pewnością wpłynęła bardzo korzystnie na całość uroczystości.

Chcielibyśmy bardzo podziękować wszystkim osobom zaangażowanym w organizację naszego pobytu w Jaworzu, a szczególnie Panu Zdzisławowi Niemczykowi za przygotowanie i realizację naszego bardzo ciekawego programu pobytu.

Serdecznie pozdrawiam
André van Westenbrugge
Secr.

(proponowany Holenderski Konsul w 2005 rok.)

GOŚCIE Z HOLANDII NA DOŻYNKACH

Na zaproszenie władz Gminy Jaworze na obchody XVIII Jaworzańskiego Września przybyła 5-osobowa delegacja z Holandii z przewodniczącym Stichting Vriendschapsband Klundert-Jaworze Panem **Kees Hendriks** i sekretarzem Panem **Andre van Westenbrugge** na czele. Przyjechał również Pan **Wim Zoetemelk**, który pełnił funkcję honorowego konsula podczas obchodów IX Dnia Holenderskiego.

Zaproszeni goście wzięli udział w niedzielnym korowodzie i uroczystościach dożynkowych oraz oglądali występy artystyczne, w tym również występ **Dutch Christian Choir** z Holandii.

W dniu 3 września podczas wspólnego spotkania omówiono tematykę współpracy w 2005 roku, a mianowicie:

- organizację konkursu wiedzy o Holandii i w nagrodę wyjazdu dzieci do Klundert w dniach 27 kwietnia do 3 maja 2005 roku;
- organizację konkursu wiedzy o Polsce i przyjazd dzieci do Jaworza w dniach 26 – 31 maja 2005 roku;
- ustalono datę obchodów XI Dnia Holenderskiego na 28-29 maja 2005 roku, z udziałem zespołu muzycznego i drużyny piłkarskiej z Holandii;
- podsumowano korespondencję e-mailową pomiędzy szkołami z Jaworza i Klundert;



- ustalono termin roboczego spotkania celem dopracowania zaplanowanych przedsięwzięć na 11 – 14 marca 2005 roku, w tym udział gości w konkursach wiedzy o Holandii w Szkole Podstawowej i Gimnazjum w Jaworzu.
- wstępnie zdecydowano, że wycieczka około 50-osobowej grupy młodzieży wraz z opiekunami do Klundert nastąpi w 2006 roku, a wizyta młodzieży z Holandii w Jaworzu z pobylem u zaprzyjaźnionych rodzin w 2007 roku.





Delegacja holenderska spotkała się również z dyrekcją i Prywatnego Gimnazjum i Liceum Ogólnokształcącego im. Stanisława Wyspiańskiego o Profilu Artystycznym w Bielsku-Białej, w którym sponsorują naukę uczeni z Jaworza **Ewie Kawka**. Dowiedzieli się od Pani dyrektor **mgr Anny Latasz**, dyrektora artystycznego Pana **Kuby Abramowicza** oraz wychowawczynie klasy Pani **mgr Izabeli Neumann-Piętka**, że uczennica ta robi stałe postępy na polu artystycznym i w związku z tym postanowili pokrywać czesne za jej naukę do ukończenia liceum.

Gościom z Holandii zorganizowano ponadto wycieczki do Żywca, w którym zwiedzili Browar S.A. oraz do Ustronia na Równicę.

Zdzisław Niemczyk

XVIII Jaworzański Wrzesień

XVIII Jaworzański Wrzesień (4-5 września) należy do kolejnych udanych imprez w tegorocznym kalendarzu wydarzeń kulturalnych Jaworza. Porównując nasze dożynki z innymi podobnymi imprezami w regionie, należy zaznaczyć, że nie mamy powodu do wstydu. Wręcz przeciwnie; może dobrze byłoby gdyby inni coś podpatrzeli u nas, a przez to mieszkańcy innych gmin mieliby okazję zobaczyć np. prawdziwy korowód dożynkowy taki jak w Jaworzu.

Wśród najważniejszych wydarzeń tegorocznego Jaworzańskiego Września należy wymienić; korowód dożynkowy pełen niepowtarzalnych pojazdów, zespołów, inscenizacji, udziału dzieci i młodzieży, a także nabożeństwo ekumeniczne, ceremoniał dożynkowy w wykonaniu chóru ewangelickiego i koncert holenderskiego chóru. Gospodarzami tegorocznych dożynek byli Grażyna i Czesław Trubiłowiczowie. Swoją obecnością zaszczytili nas również przedstawiciele zaprzyjaźnionych gmin z Holandii, Czech, Słowacji i Węgier. Wyjątkowym akcentem Jaworzańskiego Września były obchody XX-lecia Towarzystwa Miłośników Jaworza połączone z promocją unikatowego w skali kraju albumu „Jaworze w starej pocztówce 1890-1945” Ryszarda Stanclika oraz wręczeniem odznaczeń i wyróżnień dla zasłużonych Jaworzan.

Ekumeniczne nabożeństwo

Hasłem tegorocznego ekumenicznego nabożeństwa dożynkowego były słowa z 1 Listu do Koryntian 3,7 (wg. Bibli Tysiąclecia):

„Nic nie znaczą ten, który sieje, ani ten, który podlewa, tylko ten, który daje wzrost-Bóg”

Tradycją stało się już w naszej gminie nabożeństwo ekumeniczne odprawiane wspólnie przez duchownych katolickich i ewangelickich podczas wspólnych dożynek. Obok Brennej jesteśmy drugą wsią gdzie dwie największe społeczności wyznaniowe mogą wspólnie się spotkać, modlić i dziękować Bogu za plony i chleb. Podczas tego nabożeństwa modlitwą prowadzoną przez księży katolickich i ewangelickich z naszych jaworzańskich parafii, a także wspólnie śpiewanymi pieśniami dziękczynnymi wyrażano Bogu wdzięczność za tegoroczne plony.

Chleb, który w dzisiejszych czasach dla jednych jest zwykłym – powszednim, ale dla innych jest prawdziwym darem – jedynym posiłkiem w ciągu dnia przyjmowanym z dziękczynieniem. Dla tych ludzi chleb ma szczególną wartość. Stąd na przykład w Bielsku-Białej grupa piekarzy wyszła z inicjatywą utworzenia Banku Chleba, gdzie najbardziej potrzebujący mogą otrzymać bochenek chleba bezpłatnie. O tej wartości



Fot. Leszek Baron

chleba i prawdziwym bogactwie mówił do zebranych uczestników nabożeństwa dożynkowego ks Adam Gramatyka. Podczas tego kazania rozważane było Słowo Boże zawarte w Ewangelii św Łukasza 12,16-21 – o bogactwie pokładającym nadzieję w swoim bogactwie.

Jak powiedział Proboszcz parafii Katolickiej w Jaworzu – ks A.Gramatyka; „chciwość, pogoń za materialnym dostatkiem i samolubstwo w jego używaniu to ogromnie niebezpieczne przejawy głupoty, której niestety wielu ludzi ulega”. Społeczeństwo zapomina, że „Chleb to znak boskiego błogosławieństwa”. Wobec sytuacji zubożenia znacznej części społeczeństwa poprzez nierozsądną i niegospodarną politykę rządów, zdumieniem i oburzeniem napawa fakt marnowania żywności przez bogatszych. „Chleb, który znajduje się w śmietnikach, to nie tylko znak ludzkiej głupoty, bezmyślności i braku szacunku dla pracy, ale także symbol odrzucenia Stwórcy, objaw pychy człowieka, który chce być sam dla siebie.”- mówił ks A.Gramatyka, dodając jednocześnie, że „nie sposób świętować dożynek bez pamiętania o tych, którzy głodni kładą się spać. Wdzięczność zobowiązuje do dzielenia się z innymi. A dożynki przypominają nam wszystkim abyśmy sami syci, nie zapomnieli o tych, którzy z głodu wołają: Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj”.

Poniżej prezentujemy wiersz Krystyny Gutan. Wiersz ten został zaprezentowany przez autorkę przed ceremonią błogosławieństwa i ucałowania chleba, którą wspólnie poprowadzili ks. Adam Gramatyka (Parafia Rzymskokatolicka) i ks Władysław Wantulok (Parafia Ewangelicko-Augsburska).

Znasz, Panie...

Znasz dobrze, Panie, mozolny trud ludzi roli
i o chleb nasz powszedni ich staranie;
ich życie, które służbą jest dla Chleba
i dla człowieka. Znasz to, Panie!

I wiesz, jak nisko nad ziarnem pochylić się trzeba
z modlitwą pokorną i na plon oczekiwaniem...
Któż zliczy łączy radości, czasem bólu, w kromce chleba?
Tylko Ty o tajemnicy wzrostu wszystko wiesz, nasz Panie!

Bo nic nie znaczy ten, który sieje
ani nie znaczy nic, który podlewa.
To z Twej hojności Wiatr Życia wieje
sprawiając, że owoc wzrasta i plon dojrzewa!

Więc krzyża znak czynimy na bochenku chleba
i całujemy z wielkim szacunkiem – choć niegodni –
ten owoc ludzkiej pracy i pamięci Nieba.
Ucz nas dzielić się Nim z tymi, którzy głodni.

Po nabożeństwie tradycyjnie Chór Parafii Ewangelicko-Augsburskiej w Jaworzu pod dyrekcją Ruty Janik zaprezentował ceremonialny dożynkowy Śląska Cieszyńskiego. Kontynuacją tego duchowego przeżycia był występ holenderskiego chóru Dutch Christian Choir, który prezentując utwory o tematyce religijnej pozwolił nam na kontynuację duchowego dziękczynienia za Boże dary.

pf

Dożynki – tradycja i współczesność

Dożynki stanowią doroczną uroczystość związaną z zakończeniem zbioru zbóż. W zależności od regionu kraju dzień ten zwany jest wyżynkami, obżynkami, okrężnem (od obchodzenia pól) lub wieńcowem (od przynieszonego wieńca). W ramach dożynek odbywało się kilka czynności rytualnych jak np. ścięcie ostatnich kłosów na polu, wykonanie wieńca żniwowego, wręczenie go gospodarzowi dożynek (dawniej dziedzicowi), po czym następowała zabawa z tańcami i ucztą. Niektórzy badacze wywodzili obrzęd dożynek od pogańskiego święta płodności i plonów oraz od ofiar składanych bóstwom urodzaju. Święto to jednak pochodzi z okresu znacznie późniejszego. Mianowicie dopiero w XVI wieku zaczęto organizować dożynki (choć niektóre zwyczaje nawiązują do praktyk pogańskich).

Tradycyjnym elementem dożynkowym są wieńce. Wieniec mógł być płaski bądź przyjmować formę całego snopa. Na jego szczycie stawiano krzyż, a sam wieniec dekorowano kolorowymi bibułami, ziołami, kwiatami. Bez względu na wielkość wieńca, musiały na nim znaleźć się nie zżęte na polu kłosa. W dniu dożynek szczególnym uznaniem cieszyli się ci żniwarze, którzy pracowali najlepiej. To oni odświętnie ubrani prowadzili świąteczny orszak najpierw do kościoła, potem do gospodarza (dziedzica), w końcu na miejsce wspólnej zabawy.

Dzisiaj w orszaku (korowodzie) biorą udział wszyscy najlepsi gospodarze bez względu na rodzaj prowadzonego gospodarstwa. Same dożynki przybrały formę oficjalnej uroczystości gminnej organizowanej przez samorząd, organizacje społeczne i Kościół.

Pf

„...Chleb, który ma się stać znakiem dostatku, zgody i nadziei na nie zawsze spokojnej jaworzańskiej ziemi. Niech stanie się on czynnikiem i ogniwem łączącym ludzi, gaszącym niepoważne i nieodpowiedzialne spory i kłótnie oraz jałowe, często pozorne konflikty...”

Poniżej przytaczamy **fragmenty przemówienia Wójta Zdzisława Byłoka** do mieszkańców i gości wygłoszonego w niedzielę 5 września.

Drodzy Jaworzanie Drodzy Rolnicy

Podobnie jak każdego roku, spotykamy się tu dzisiaj aby wspólnie podziękować za owoce tegorocznych żniw. Szczególnie chcemy wyrazić wdzięczność za obfite plony oraz chleb wypieczony z zebranego na jaworzańskich polach ziarna, które jest symbolem ciężkiej ale jakże ważnej dla każdego z nas pracy na roli [...]

Każde dożynki od wieków w tradycji i kulturze polskiej są najważniejszym dniem w życiu lokalnej społeczności. Nie inaczej jest i w naszej gminie. Stanowią one bowiem doskonałą okazję do uhonorowania wysiłku tych wszystkich jaworzan, którzy większość życia spędzają w polu. Dzisiejsza uroczystość to również gest podziękowania dla reprezentantów wszystkich obecnych w naszym środowisku zawodów i profesji, którzy swą pracą tak w rolnictwie, przemyśle, jak i innych gałęziach lokalnej gospodarki pracują na rzecz wszystkich mieszkańców naszej gminy [...]

Drodzy rolnicy, niech zatem będzie mi wolno - jako pierwszemu wybranemu w powszechnych i bezpośrednich wyborach Wójtowi - złożyć w imieniu własnym, władz samorządowych oraz całej społeczności lokalnej najszczerze wyrazy podziwu i podziękowań za Waszą pracę i trud, jaki towarzyszył Wam podczas prac polowych, tak w czasie siewu, jak i później – w trakcie żniw. Namacalnym świadectwem sensu, znaczenia i wartości Waszej pracy są obfite plony, które wydała nasza jaworzańska ziemia. Niezwykle wymownym symbolem tych plonów oraz urodzaju jest już tradycyjnie Bochen Chleba, jawiaczy się w wielu religiach jako metamorfoza życia i istnienia człowieka na ziemi. Dlatego jeszcze raz chciałbym skierować na Wasze ręce wyrazy podziękowań za ten chleb. Chleb, który ma się stać znakiem dostatku, zgody i nadziei na nie zawsze spokojnej jaworzańskiej ziemi. Niech stanie się on czynnikiem i ogniwem łączącym ludzi, gaszącym niepoważne i nieodpowiedzialne spory i kłótnie oraz jałowe, często pozorne konflikty. Niech ten chleb będzie zaczątkiem, środkiem i celem współpracy wszystkich lokalnych środowisk dla dobra naszej gminy.[...]

Szanowni Państwo, Drodzy Rolnicy. Każdy rok na wsi jest inny, ale każdy wymaga znoonej pracy, nieustannej troski i zapobiegliwości, by ziemia wydała jak najlepsze plony. Dlatego też życzę Wam wszystkim, aby w przyszłych latach przyroda i ziemia była łaskawa, a w naszych domach, rodzinach i gminie gościło zawsze szczęście i zgoda.

Zdzisław Byłok
Wójt Gminy

Jaworze 5 września 2004

Obchody dwudziestolecia TMJ

W trakcie XVIII Jaworzańskiego Września obchodzono również jubileusz dwudziestolecia działalności kulturalnej Towarzystwa Miłośników Jaworza promującego tradycję i historię naszej wsi. Zarówno w sobotę jak i w niedzielę (4- 5 września) TMJ miało okazję zaprezentować swój program tematyczny na deskach jaworzańskiego amfiteatru. Na sobotnie popołudnie przygotowano montaż słowno – muzyczny. Znałe melodie w wykonaniu zespołu młodzieżowego ze szkoły muzycznej w Bielsku- Białej przeplatane były cytatami znanych osób, przebywających przed laty w jaworzańskim uzdrowisku a dotyczącymi ich wrażeń z pobytu. Cytowano m. in. Wincentego Pola, Marię Dąbrowską, dr F. Skobla, Melchiora Wańkowicza, Jana Parandowskiego i innych.

Prezes TMJ Adam Kwieciński w krótkim wystąpieniu przytoczył główne punkty programu zapisane w Statucie TMJ, które Towarzystwo konsekwentnie realizuje. Są to:

1. Ochrona tradycji, historii i kultury materialnej.
2. Działalność mająca na celu integrację środowisk społecznych Jaworza.
3. Inicjowanie przedsięwzięć mających na celu rozwój gospodarczy i podniesienie atrakcyjności turystycznej Jaworza.
4. Pomoc w rozwoju zainteresowań kulturalnych mieszkańców.
5. Współpraca z innymi organizacjami społecznymi i politycznymi na rzecz szybszego rozwoju Jaworza.
6. Działalność wydawnicza promująca Jaworzę.

Co do działalności wydawniczej to właśnie w tych dniach również odbyła się prezentacja i promocja nowego albumu wydanego specjalnie na jubileusz. Album „Jaworzę w starej pocztówce 1890 – 1945” (o którym pisaliśmy szerzej w poprzednim numerze „E”), można było nabyć na specjalnym stoisku wraz z innymi publikacjami wydanymi przez TMJ.

W czasie dwudziestoletniej działalności w szeregi Towarzystwa wstąpiło wielu ludzi którym leży na sercu zachowanie historii i tradycji Jaworza dla następnych pokoleń. Równie istotne są dla nich działania na rzecz współpracy z władzami samorządowymi oraz innymi organizacjami, które mają na celu wypracowanie takiego współdziałania, które prowadzi ku lepszej przyszłości naszego Jaworza.

Towarzystwo opiera się przede wszystkim na pracy społecznej ogółu członków i ich aktywności. Członkowie TMJ mają swój udział m. in. w realizacji tak ważnych tematów jak:

- Udział w opracowaniu strategii rozwoju naszej gminy
- Powołanie społecznej Rady Ochrony i Odnowy Zabytków
- Rozwój bazy sanatoryjno – hotelowo – wypoczynkowej
- Estetyzacja Jaworza oraz ochrona terenów zielonych
- Utworzenie sali tradycji i historii naszej miejscowości, ewidencja zbiórów zabytkowych, historycznych itp.

- Promocja turystyczna Jaworza oraz działalność wydawnicza obejmująca historię i teraźniejszość naszej wsi.

Takie i podobne działania członków zostały docenione i uhonorowane przez władze wojewódzkie i gminne. W niedzielę 5 września zostały wręczone odznaczenia i tak

Jadwiga Roik otrzymała **Złotą Honorową Odznakę za Zasługi dla Województwa Śląskiego**, przyznana przez Sejmik Województwa Śląskiego. Natomiast medale **Zasłużony dla Rozwoju Jaworza** przyznawane przez Radę Gminy Jaworzę wręczono **Władysławie Dybczak, Halinie Kubik** oraz **Irenie i Pawłowi Steklom** z gospodarstwa agroturystycznego.

Wszystkim wyróżnionym serdecznie gratulujemy.

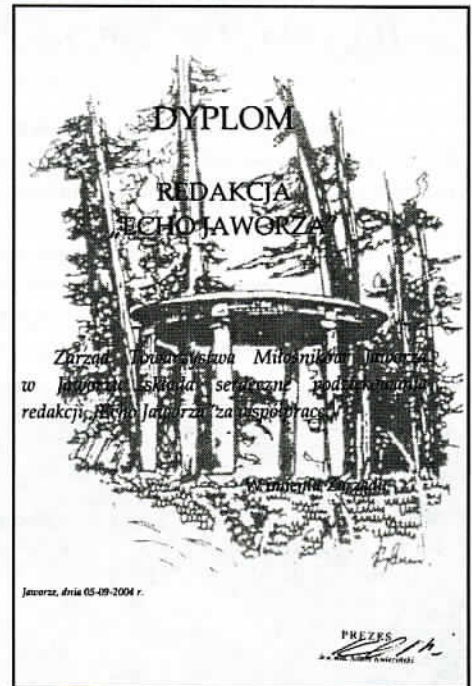
Miłym akcentem było wręczenie wyróżnień przyznanych przez Zarząd TMJ, osobom i instytucjom wspomagającym działalność Towarzystwa. **Pamiątkowe dyplomy** z podziękowaniem za współpracę oraz albumy otrzymali wójt **Zdzisław Bylok, Jerzy Kukla** jeden z inicjatorów i założycieli TMJ, **Małgorzata Kobiela-Gryczka, Eugeniusz Hadula, Mieczysław Greń, Edward König, Edward Golonka**, oraz **Redakcja „Echa Jaworza”**.

Za wyróżnienie to dziękujemy w imieniu wszystkich osób które pracowały przy redagowaniu naszego miesięcznika od początków jego istnienia czyli w okresie ostatnich trzynastu lat.

Niniejszym informujemy, iż zespół redakcyjny przekazał otrzymany album na rzecz Gminnej Biblioteki Publicznej w Jaworzę gdzie jest on dostępny dla wszystkich zainteresowanych.

Towarzystwo Miłośników Jaworza za naszym pośrednictwem przekazuje podziękowania licznym sponsorom prywatnym a także Urzędowi i Radzie Gminy w Jaworzę, Starostwu Powiatowemu w Bielsku – Białej, Bankowi Spółdzielczemu w Jasienicy i wszystkim przygotowującym imprezy kulturalne, posiadającym wernisaże i wystawy oraz tym którzy wspierali Towarzystwo widząc w jego działalności pozytywne cechy dla dobrego wizerunku naszej miejscowości i jej mieszkańców.

gś



Podziękowanie

Pragniemy podziękować **wszystkim sponsorom** XVIII Jaworzańskiego Września za pomoc i wsparcie finansowe naszych gminnych uroczystości.

Pozwalamy sobie wymienić firmy mające szczególny wkład w sponsorowanie tegorocznych dożynek:

- Bracki Browar Zamkowy w Cieszynie
- Bank Spółdzielczy w Jasienicy
- Marrodent
- Pestanpol

- Zakład Piekarniczo-Cukierniczy J.M. Mrowiec
- Hurtownia „Strumyk” w Skoczowie
- Art-Pol z Jaworza
- Zakład Przetwórstwa Mięsnego „Bieleś”

Dziękujemy wszystkim **Rolnikom** za udział w korowodzie i nscenizację oraz przygotowanie dożynek.

Na koniec dziękujemy Wam Mieszkańcy gminy za udział w dożynkach. Wasza tak liczna obecność na nich jest dla nas zachętą i wyzwaniem do jeszcze lepszej pracy.

**Wójt, Przewodniczący RG
wraz z Radą Gminy**

Dożynki Diecezjalno-Powiatowe

W niedzielę 12 września na stadionie MOSiR-u w Czechowicach-Dziedzicach odbyły się Dożynki Diecezjalno-Powiatowe, których organizatorami były: Starostwo Powiatowe w Bielsku-Białej, Diecezja Bielsko-Żywiecka Kościoła Katolickiego oraz Burmistrz Czechowic-Dziedzic.

Uroczystości zgromadziły liczną rzeszę mieszkańców naszego powiatu. Integralną częścią dożynek była Wystawa Rolnicza, której otwarcia dokonał Starosta Andrzej Płonka oraz Biskup Diecezji Bielsko-Żywieckiej ks Tadeusz Rakoczy, a także Burmistrz Czechowic-Dziedzic



Foto: P. Filipkowski

Jan Berger. Po uroczystym otwarciu organizatorzy przeszli kolejno do wszystkich prezentowanych stoisk zapoznając się z codziennymi troskami ale i osiągnięciami gospodarzy.

Na wystawie można było obejrzeć maszyny i ciągniki rolnicze oraz wystawę hodowców drobiu. Nie mniejsze zainteresowanie wzbudzały liczne stoiska gospodarzy prezentujących swoje osiągnięcia w zakresie upraw warzyw, roślin i krzewów ozdobnych, pszczelarstwa, a tak-

że między innymi uprawy wierzby energetycznej i jej przerobu. Wśród wystawców były również instytucje na co dzień wspierające działalność gospodarstw rolnych jak m.in. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa czy Śląska Izba Rolnicza.

Na wystawie swoje produkty prezentowali rolnicy z praktycznie całego województwa śląskiego. Na zdjęciu stoisko „Ogrodnictwo” J.E. Wiejów z Jaworza Nałęża.

Podczas Diecezjalno-Powiatowych Dożynek w Czechowicach-Dziedzicach samorząd naszej gminy reprezentowali: Wójt Zdzisław Byłok oraz Dyrektor Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego Wydział Zamiejscowy – Rudolf Galocz.



Po uroczystym otwarciu Wystawy Rolniczej, odbyła się Dzięczyna Eucharystia, której przewodniczył ks bp Tadeusz Rakoczy. Tradycyjnie po części oficjalnej rozpoczęły się występy zespołów artystycznych, a sprzyjająca pogoda zachęcała do kontynuacji zwiedzania wystawy nie tylko rolniczej ale i sztuki ludowej oraz degustacji regionalnych potraw.

pf



ZE SZKOLNEGO PODWÓRKA

Jaworzański Wrzesień 2004 korowód dożynkowy

W dniu 5.09.2004 roku uczniowie SP nr 1 z klas I-III i IV-VI uczestniczyli w corocznym korowodzie dożynkowym. Dożynki są punktem kulminacyjnym imprez składających się na jaworzański Wrzesień. Dzieci, w barwnych strojach inspirowanych dożynkowo-jesienną tematyką, niosły pięknie udekorowane kosze dożynkowe pełne kwiatów, kłosów zbóż, owoców i warzyw.

Przy słonecznej pogodzie korowód przeszedł głównymi ulicami Jaworza podziwiany przez mieszkańców. Finałem było przejście korowodu przed wójtem gminy Jaworze Zdzisławem Byłokiem, gospodarzami dożynek i zaproszonymi gośćmi. W szkole został zorganizowany konkurs na najładniejszy kosz dożynkowy i pomysłowy strój. Oceniające je jury I m-ce przyznało uczniowi kl. V Bartkowi Górnemu, II m-ce Natalii Zypser (kl. Vb) i III m-ce Marcie Tomali i Agnieszce Pierścieckiej (kl. V c).



Najładniej przebrani byli bracia Gałuszka, uczniowie kl. II b i III b. Przy okazji świetnej zabawy kultywowane są wśród najmłodszych mieszkańców gminy zwyczaje regionalne!

Ewa Cholewik i Maria Gabrys

„Szkoła już nas woła!”

Pierwszy dzwonek przywołał do SP nr 1 - 481 uczniów z 23 klas. Dziećmi będzie się opiekować, kształcić i wychowywać 38 nauczycieli i 12 pracowników obsługi. Nasi podopieczni będą mogli rozwijać swoje zainteresowania w zespołach: muzyczno-tanecznym, teatralnym, czytelniczym, plastycznym, sportowym i pracowni multimedialnej. Do ich dyspozycji jest świetlica i stolówka, wydająca śniadania i obiady.

Podczas inauguracji pierwszego dnia szkoły usłyszeliśmy wiele ciepłych słów ze strony pani Dyrektor, przewodniczącego Rady Rodziców oraz przewodniczącego Rady Gminy. Życzono wszystkim dużo uśmiechu, zapału do pracy, radości z osiąganych wyników i dobrej współpracy. Pierwsze życzenia zaczęły się już spełniać, gdy na scenie pojawili się uczniowie kl. VI w zabawnym minidramacie „Ostatni dzień wakacji”. A reszta jest na pewno tylko kwestią czasu.

polonista SP nr 1
Tomasz Zdunek

Nasz piękny Powiat Bielski

Gmina Szczyrk

Szczyrk to niezwykle urokliwe miasteczko turystyczne, sportowe i wypoczynkowe rozpostarte u podnóża Klimczoka i Skrzycznego, w dolinie rzeki Żylicy i wzdłuż drogi wiodącej z Bielska-Białej przez Przełęcz Salmopolską do Wisły i Ustronia. Po Zakopanem jest to druga stolica sportów zimowych w Polsce, znana z kolejki krzeselkowej na Skrzyczne, trzech skoczni narciarskich, Tygodnia Kultury Beskidzkiej, ciekawych jaskiń, tras turystycznych, narciarskich i rowerowych...



Widok ogólny Szczyrk - Czarna

Obszar obecnego Szczyrku został zasiedlony stosunkowo późno. Dziejopisownictwo wspomina osadę i jej „stu mieszkańców” dopiero na początku wieku XVIII. Uprawiali oni małe poletki po wykarczowanych borach pierwotnych, zajmowali się również hodowlą bydła i owiec, a przy tym przetwórstwem mleka. Specyfikę ówczesnej wsi unaoczniają elementy herbu używanego do dziś - woda, słońce, rośliny oraz garnek i rogalka - stosowane w przetwarzaniu mleka. Początkowo miejscowość gospodarczo związana była z Żywcem, ale w miarę dynamicznej industrializacji Bielska-Białej związała się z tymi miastami. W latach 20-tych XX wieku wieś stała się miejscem letniskowym i zimowiskowym dla bogatych kupców i fabrykantów oraz inteligencji wolnozawodowej. Wybudowanie doskonałej drogi i uruchomienie komunikacji autobusowej znakomicie podnosiło rangę Szczyrku w szerokim tego słowa znaczeniu.

Miasto otoczone ze wszystkich stron górami, posiada bardzo do-

bre nasłonecznienie, warunki śniegowe, klimat łagodny, urokliwe krajobrazy, odpowiednią bazę noclegową i żywieniową... Nie dziw zatem, że jest ono uznane powszechnie za jeden z najważniejszych polskich ośrodków sportów zimowych. Liczne trasy narciarskie są sztucznie naśnieżane, oświetlane i przygotowane do zjazdu przez ratraki. Trzy trasy szczyczą się licencją FIS. Z przełęczy Karkoszczonek do Białej prowadzi naturalny tor saneczkowy. Szczyrk stał się również niezaprzeczalną stolicą snowboardu. Świetne warunki istnieją tu także dla parolotniarstwa, a Szkoła Bezpiecznego Latania oferuje swe usługi w tym zakresie. Ze szczyrkowskich szczytów rozciągają się widoki na pasma Beskidów - Żywieckiego, Małego i Makowskiego, aż

hen po Tatry i Małą Fatrę, przyciągające wielbiciele gór we wszystkich porach roku. Dla nich to wytyczone są rozliczne trasy dla piechurów, narciarzy i rowerzystów. Liczne domy wczasowe, pensjonaty i ośrodki rekreacyjne oczekują na gości. W miejscowości tworzą artyści ludowi, których dzieła można podziwiać w szczyrkowskiej Galerii Sztuki Beskidzkiej.

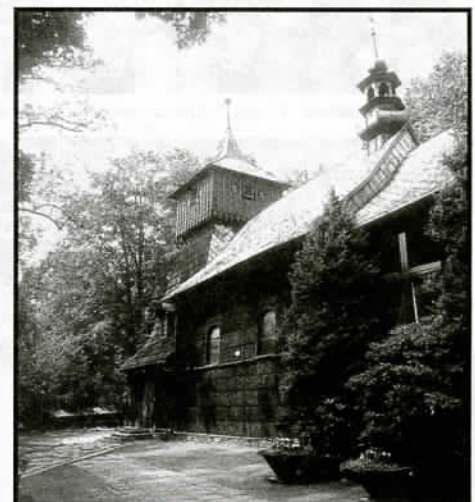
Z zabytków architektoniczno-kulturowych można tu podziwiać - drewniany kościół z XVIII wieku, przydrożne kaplice i figury oraz chaty z początków XIX stulecia...

Burmistrzem Szczyrku jest Czesław Marek, a przewodniczącym RM Adam Krupiński.



Szczyrk Białe.

Franciszek K. Szpok



Drewniany kościół z XVIII wieku.



Korowód Dożynkowy

Fot. L. Baron



Korowód Dożynkowy

Fot.R. Stančík



Korowód Dożynkowy

Fot. L. Baron



Korowód Dożynkowy

Fot. P. Filipkowski

XVIII Jaworzo



Od lewej: A. Kobieliusz - Poseł, T. Nałęcz - wicemarszałek Sejmu, Z. Byłok - wójt



Amfiteatr - widownia

Fot.R. Stančík



Nabożeństwo ekumeniczne

Fot. P. Filipkowski



Christian Dutch Choir

Fot.R. Stančík



Gospodarze Dożynek

Fot. R. Stancik



Przedstawiciele Urzędu Gminy wraz z delegacją węgierską

Fot. P. Filipkowski



Ceremoniał dożynkowy - Chór Parafii Ewangelickiej

Fot. R. Stancik



X Rodzinny Rajd Rowerowy

Fot. P. Filipkowski

niński Wrzesień



XX Lecie TMJ

Fot. R. Stancik



Prezes TMJ Adam Kwieciński

Fot. R. Stancik



Wręczenie wyróżnień i odznaczeń z okazji XX-lecia TMJ

Fot. R. Stancik



Wręczenie J. Roik Złotej Honorowej Odznaki za Zasługi dla Woj. Śląsk. Fot. R. Stancik

Komunikat Wojskowego Komendanta Uzupełnień w Bielsku-Białej

1. „Zgodnie z ustawą z dnia 11 września 2003 r. o służbie wojskowej żołnierzy zawodowych (Dz.U. Nr 179, poz 1750) z dniem 01.07.2004 r. w Siłach Zbrojnych został wprowadzony korpus szeregowych zawodowych.

Wojskowa Komenda Uzupełnień w Bielsku-Białej, prowadzi nabór kandydatów spośród żołnierzy rezerwy do służby w korpusie osobowym szeregowy zawodowy w 18 bielskim batalionie desantowo szturmowym.

Kandydaci muszą spełniać następujące wymagania:

- stopień wojskowy: szeregowy lub starszy szeregowy rezerwy;
- kategoria zdrowia: A
- wiek: do 29 lat;
- niekarani.

Szczegółowe informacje w zakresie prowadzonego naboru oraz wymagań udzielane są osobom zainteresowanym w siedzibie WKU, ul. Piastowska 14 lub telefonicznie pod nr (033) 812 03 21 w. 33.

2. „Wojskowy Komendant Uzupełnień w Bielsku-Białej na podstawie Rozporządzenia Ministra obrony Narodowej z dnia 17.06.2004 r. w sprawie przeniesienia części poborowych do rezerwy (Dz. U. Nr 10 poz. 1583) przeniesienie do rezerwy poborowych - „...posiadających na wyłącznym utrzymaniu żonę, dzieci, rodziców lub osoby, względem, których poborowego obciąża obowiązek alimentacyjny z wyjątkiem obo-

wiązku wynikającego z umowy, jeżeli łączny przeciętny miesięczny dochód osób będących na wyłącznym utrzymaniu poborowego uzyskany w 2004 r. w okresie ostatnich trzech miesięcy poprzedzających złożenie wniosku jest niższy od minimalnego wynagrodzenia określonego w 1 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 9 września 2003 r. w sprawie wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę w 2004 r. (Dz. Nr 167, poz. 1623)...

Poborowych, o których mowa przenosi się do rezerwy po złożeniu przez nich do WKU w Bielsku-Białej do dnia 31 grudnia 2004 r. udokumentowanego wniosku w tej sprawie.

Do wniosku poborowy winien załączyć:

- Oryginał lub kopię skróconego odpisu zawarcia związku małżeńskiego (aktu urodzenia dziecka);
- Dokument potwierdzający fakt, iż osoba będąca na wyłącznym utrzymaniu poborowego nie uzyskuje dochodu lub łączny przeciętny miesięczny dochód osób będących na utrzymaniu poborowego w okresie ostatnich trzech miesięcy jest niższy od kwoty 824,- zł
- Postanowienie Sądu określającego wysokość miesięcznego świadczenia na rzecz osoby w stosunku do której, na poborowym spoczywa obowiązek alimentacyjny.

**Komendant
Wojskowej Komendy Uzupełnień
ppłk. Jacek Lipowiecki**

„Ocalmy naszą rodzimą gwarę od zapomnienia”

„Tatowe spóminki” - Mieczysława Peterka MARYCZA

Jako żech już prawil, u taty we familiji było piynčiu chłopców i dwie dziolchy. Radzi tych dzioluch za bardzo ni mieli. Tóz co chwila im cosi zmajstrowali. Młodszóm jeszcze uznawali, bo jak śnimi była, to chociaż jynzyk trzymała za zymbami. Starszóm, Marycze przezywali klepeticóm. Co kaj dorobili, a tóna przy tym była zaroz leciała z ciepłym do mamulki i skarżyła. Nó wycie! Takigo ani świnynty nie zdzierzy, a tóni tym tupłym... Jak im już tym jynzorym dopiykla, uradzili, że jóm muszóm tego łoduczyć, abo ji dać chociaż nauczke. Ale jako to zrobić? Prziloć ji to narobi wrzasku, bydzie to krziwda i nie hónornie... Trzeja inaczy. Zaś pomysłowi pómóg przypadek. Kierysi ze starszych łopowiadól kiesi ło takich miesiόνczkorchach co to przy pełni wylażóm z pierzin i w koszulach leżóm za światłym ksiynżyca. Tóz se wykómbinowali, że poczkajóm cicyrliwie do pełni i dziepro zrobióm co trzeja. Zdarzyła sie piykno noc o pełni, światło miesiόνczka padało przez łokno do izby w kieriej leżeli. Wszystko sie szykownie skłodało. Nejstarszy z chłopców łodził sie do płachty kieróm ściągnyl ze swojigo łózka, wloz po cichu do izby kaj spali starka z dziolchami, prziszel ku Maryczy kiero spała z kraja i leko jóm glosko. Jak sie już ze spanio kapke wybudziła, zaczyła na nióm kiwać palcym, coby za nim szła. Za trzecim czy czworym razem dziolcha szła z łózka i posłósznie idzie. Szli tak łoba przez izbe, tón kiwie na nie, tóna idzie za tym palcym. Przeszli przez dwiryze, przez siryń. Jeszcze były jedny dwiryze na plac, ale tu sie cosi zaczyno psuć. Marycza nie chciała łokroczyć progu. Zeżłóny ale też rod że sie im szpas udoł, brat wrzasnył na nie:

- Na lyżze ty łoszklivy jynzorze!

Dziolcha sie do reszty łobudziła, zaczyła wrzeszczeć w niebogłosy. Wrzask łobudził starke i reszte. Chłapcy mieli ucieche, powiela starka nie wylżyli. Marycza beczala, bo jóm było gańba, że sie dała bracióm wylyc. Starka byli źli na swoji chłopczyska że aji po nocy taki rajwach ro-

bióm i szpasujóm z dziełchami. Kozali im iś spać. Pogodajóm śnimi rano. Pokładli sie, a rano czekali ze strachym, co to też bydzie. Starka śnimi nie godali, co dobrze nie wróżyło. Pośniodali i poszli do szkoły. Prziszli spadki – zaś nic. Mamulka dali jim łobiod, ale dali nic nie mówióm, ani sie ło nic nie pytajóm. Co je? Dziepro po łobiedzie, jak dziolchy myły garce, starka jich wzyli na spytki czymu chcieli dokuczyć Maryczy. Nie było rady. Trzeja sie było do imyntu wyspowiadać. Łopowiedzieli wszystkim łod poczóntku, a po tym jeszcze jak na to prziszli. Starke puczyło ze śmijchu, ale udowali słósznóm i prawióm chłopcóm;

- Coby mi to było łostatni roz, słyszycie?

Tak to pokorane zostało skarżyni Maryczy i dopalowani chłopcóm.

Nowy wikariusz w jaworżańskiej Parafii p.w. Opatrzności Bożej



Fot. J. Czader

Od niedawna parafia rzymskokatolicka w Jaworzu ma nowego wikariusza. Jest nim **ks Witold Zahraj**, który pochodzi z naszych okolic- a konkretnie z Ustronia gdzie urodził się w 1969 roku. Po ukończeniu Technikum Mechaniczno-Elektrycznego w Cieszynie, w 1989 roku wstąpił do Wyższego Śląskiego Seminarium Duchownego w Katowicach.

19 czerwca 1995 roku przyjął z rąk Ordynariusza Diecezji Bielsko-Żywieckiej ks Biskupa Tadeusza Rakoczego święcenia kapłańskie. Wcześniejsze parafie to: Stare Bielsko p.w św. Stanisława i Bielsko-Biała p.w Opatrzności Bożej. Ks Witold Zahraj jest także Moderatorem Ruchu Rodzin Nazaretańskich.

Korzystając z okazji pragniemy powitać w naszym Jaworzu ks Witolda Zahraja i życzyć mu wielu Łask Bożych w pracy duszpasterskiej.

Jaworzańska Poczta



W naszym „Echu Jaworza” pisałem w różnym czasie chyba o wszystkich miejscowych instytucjach, organizacjach, stowarzyszeniach, lub zakładach pracy. Nadeszła więc pora, aby przybliżyć Szanownym czytelnikom jeszcze jedną, szczególnie ważną instytucję, z którą mieszkańcy Jaworza stykają się prawie codziennie, a mianowicie jaworzański - Urząd Poczty - mieszczący się w Jaworzu Dolnym przy ul. Cieszyńskiej.

Jego działalność sięga jeszcze okresu przedwojennego, zachował się nawet stary budynek pocztowy, lecz niestety nie udało mi się do niego zdobyć odpowiedniego materiału fotograficznego. Stąd moja wielka prośba do wszystkich osób dysponującymi odnośnymi wiadomościami i dokumentami o ich przekazywanie na adres Redakcji, w celu ich opracowania na łamach gminnego miesięcznika. Czasy powojenne opiszę na podstawie informacji uzyskanej od zastępcy dyrektora Rejonowego Urzędu Poczty w Bielsku-Białej Marka Bobuli.

Po zakończeniu barbarzyńskich działań wojennych na naszym terenie - 18 kwietnia 1945 - w Jaworzu został uruchomiony Urząd Poczta-Telekomunikacyjny. Pierwszym naczelnikiem został mianowany **Alojzy Gunia**, poza naczelnikiem jego personel składał się z asystenta listonosza. W ciągu tegoż roku zatrudnionych zostało jeszcze dwóch listonoszy, jako że trzeba było również obsługiwać obszar Jasienicy. 15 sierpnia 1945 roku została oddana do użytku rozmównica publiczna, bardzo wyczekiwana przez Jaworzan, gdyż prywatnych telefonów było wtedy niewiele. Ten pierwszy, bezpośredni powojenny okres działalności Urzędu był niezwykle ożywiony i ważny dla społeczności zarówno Jaworza, jak i Jasienicy.

10 kwietnia 1959 roku w budynku Urzędu Poczтового uruchomiona została nowa centralna automatyczna. Lata płyną i działalność Poczty się systematycznie rozwija. W 1968 roku pracuje tu już ośmiu pracowników. Oprócz naczelnika dwóch asystentów, czyli urzędników

„okienkowych” oraz pięciu doręczycieli. W roku 1973 Urząd został przeszerogowany do V klasy i podłączony do sieci wodociągowej, natomiast cztery lata różniej do sieci gazowej. Ważkim wydarzeniem było jego zaopatrzenie 9 grudnia 1975 r w stację telexową. Przeszerogowanie do klasy IV nastąpiło w 1979 roku. Od stycznia rozpoczął działalność nowy Urząd Pocztowy w Jasienicy i część pracowników jaworzańskiego Urzędu została przeniesiona do niego.

Obecnie Urząd Pocztowy w Jaworzu zatrudnia sześciu pracowników. Przy tej okazji pragnę zwrócić uwagę na ich niezmiernie uciążliwą, odpowiedzialną pracę. Bo przecież zachodzą oni do naszych domostw prawie codziennie, nie mówiąc o szczególnie „gorących” dniach przedświątecznych, czy emerytowo-rentowych. W upałach i deszczach, zawiejach śnieżnych i mrozach. Należy się im za to szczególna podzięką, choć jestem pewien, że i pracownicy biurowi poczty na brak zajęć również nie narzekają.

A teraz choć krótko o pocztowej działalności, niejako od „kuchni”.

Każdy klient odwiedzający Urząd Pocztowy w Jaworzu może skorzystać - w miarę swoich potrzeb i możliwości - z bogatej oferty usługowo-handlowej.

I tak, dla ceniących sobie czas dotarcia przesyłki do odbiorcy w ofercie Poczty Polskiej są Listy i Paczki Priorytetowe (w obrocie krajowym i zagranicznym). W przypadku konieczności błyskawicznego przesłania krótkich informacji nieodzowny będzie Telegram Pocztowy. Nadawcom, którzy lubią oszczędzać Poczta poleca List lub paczkę Ekonomiczną (w obrocie krajowym lub zagranicznym).

Dla firm - poprzez usługi Druki Bezadresowe oraz Przesyłka Reklamowa zainteresowani mogą dotrzeć ze swoją ofertą do potencjalnych klientów. Nowoczesna Poczta to nie tylko listy i paczki - to także usługi bankowe i ubezpieczeniowe.

W Urzędzie Poczтовым Jaworze można nie tylko opłacić swoje rachunki (Wpłata Standard lub Plus) czy przekazem pocztowym przekazać komuś jakąś kwotę pieniężną (Przekaz Pocztowy) - ale także: założyć lokatę pieniężną (Lokata Poczтовая), uzyskać pożyczkę (Kredyt Pocztowy), założyć i korzystać z indywidualnego konta oszczędnościowo rozliczeniowego (Konto Giro). Poczta ma także specjalne oferty dla rolników, firm i osób prowadzących działalność gospodarczą (Konta: Farmer, Biznes, Expert, Giro Składka). Do Państwa dyspozycji są również specjalnie przygotowani pracownicy urzędu Poczтового w Jaworzu, u których można ubezpieczyć swoje życie i życie bliskich, swój majątek (Mój Dom, Mój Samochód, Mój Biznes) lub zabezpieczyć swoją przyszłość (Otwarty Fundusz Emerytalny „Pocztylion”).

Klienci odwiedzający Urząd Pocztowy w Jaworzu mogą także skorzystać z jego oferty handlowej - po korzystnych cenach zaopatrzyć się w różnego rodzaju koperty, opakowania na paczki, papierosy, karty telefoniczne, zabawki, artykuły higieniczne oraz chemii gospodarczej. Filateliści mogą wykupić tzw. abonament filatelistyczny, zapewniający dostarczenie na bieżąco walorów filatelistycznych.

Od niedawna w Urzędzie Poczтовым w Jaworzu (także u listonosza) można zamówić podręczniki szkolne z listy ponad 1000 pozycji. Zamówione pozycje listonosz dostarczy do państwa domu w ciągu 7 dni.

Ponadto, chcąc skorzystać z usług pocztowych nie zawsze trzeba wychodzić z domu - wpłatę na rachunek bankowy może od Państwa odebrać listonosz (Poczta w Domu), a przesyłkę kurierską EMS Pocztex - specjalny kurier.

„Pod Groniem” - o groniach (i nie tylko)



Foto: R. Stanclik

W słoneczną niedzielę 19 września **Stanisław Hoczek** - przewodnik górski i instruktor przewodnictwa (a także metamatyk w naszym jaworzańskim gimnazjum) zaprezentował na kolejnych posiadach w Galerii „Pod Groniem”, ilustrowaną licznymi slajdami opowieść o swoich turystycznych wędrówkach.

Niezwykle interesująco, profesjonalnie i z poczuciem humoru mówił o swojej turystycznej pasji, o Beskidzie Śląskim i Żywieckim, o Pieninach, Tatrach polskich i słowackich, o innych szlakach turystycznych na Słowacji. Wszystko to ilustrował bogactwem obrazków zarejestrowanych na kliszy: od rozległych krajobrazów poprzez architekturę, pomniki - aż po górskie kwiaty.

Tych, którzy nie uczestniczyli w spotkaniu, Galeria zaprasza jeszcze przez kilka tygodni do obejrzenia fotogramów, a Echo Jaworza - do przeczytania opowieści ich autora - Stanisława Hoczka, w listopadowym numerze pisma.

Małgorzata Kobiela-Gryczka

Szanowni Mieszkańcy oraz sympatycy i goście Jaworza!

W nawiązaniu do naszej informacji (Echo Jaworza nr150) w sprawie restauracji grobów zabytkowych z kwatery hrabiowskiej podajemy, że z inicjatywy zarządów Społecznej Rady Ochrony i Odnowy Zabytków Jaworza i Towarzystwa Miłośników Jaworza oraz na zlecenie Urzędu Gminy w Jaworzu, w sierpniu br zespół artystycznej konserwacji zabytków Pana mgr Andrzeja Zdyry z Zawoi przystąpił do restauracji i konserwacji trzymetrowej wysokości obelisku z piaskowca, który stanowi centralny i dobrze widoczny nagrobek w tzw kwaterze hrabiowskiej na katolickim cmentarzu parafialnym p.w. Opatrzności Bożej w Jaworzu. W czasie tej renowacji będą także odtworzone mocno zatarte i bardzo zniszczone inskrypcje na górnej i dolnej części obelisku. Zgodnie z ustaleniami zlecenia, w/w prace restauracyjno-konserwacyjne powinny być zakończone do końca października br. Koszt ich wykonania ustalony został na 20 tysięcy złotych. Koszty te, z braku dofinansowania na tę restaurację ze strony Ministerstwa Kultury w znacznej części muszą być pokryte pieniędzmi z publicznych zbiórek, które obecnie prowadzimy przy rozprowadzaniu naszej okolicznościowej „cegiełki” i corocznych kwest cmentarnych.

Stąd drodzy Mieszkańcy i sympatycy oraz goście Jaworza, Zarząd Społecznej Rady nadal uprzejmie prosi o dalsze składanie darów pieniężnych na ten szlachetny cel, tak w czasie naszych cegiełkowych zbiórek pieniężnych prowadzonych przez nasze zespoły, jak i najbliższej kwesty listopadowej, na obu tutejszych cmentarzach.

Dla przypomnienia podajemy, że cegiełkowe dary można również składać w kiosku „Gabi” w centrum Jaworza. Ponadto informujemy, że **tegoroczna kwesta listopadowa zostanie przeprowadzona w dniu 31 października (niedziela) i 1 listopada na obu cmentarzach jaworzańskich**, przy czym na ewangelickim dary te będą zbierane wspólnie z członkami Polskiego Towarzystwa Ewangelickiego w Jaworzu, a na katolickim - wspólnie z członkami Akcji Katolickiej w Jaworzu.

Korzystając z tej okazji Zarząd Społecznej Rady dziękuje serdecznie wszystkim dotychczasowym ofiarodawcom, szczególnie spośród uczestników tegorocznego Jaworzańskiego Września, za złożone datki, a potencjalnych darczyńców serdecznie prosimy o dalsze składanie datków. Jednocześnie informujemy, że zebrane pieniądze w czasie tegorocznej kwesty cmentarnej z obu tutejszych cmentarzy, w całości przeznaczone będą także na renowację omawianego obelisku.

Jaworze wrzesień 2004

**W imieniu Zarządu Społecznej Rady
Zestawił Sekretarz Rady – Jan Kniezyk**

X Rodzinny Rajd Rowerowy

W ramach imprez towarzyszących XVIII Jaworzańskiego Września został zorganizowany X Rodzinny Rajd Rowerowy. Impreza ta cieszy się coraz większym uznaniem nie tylko ze strony mieszkańców naszej gminy.

Piękna pogoda zachęciła do udziału w rajdzie wielu nowych amatorów rajdów rowerowych. Trasa rajdu liczyła 15 km. W imprezie tej wzięło udział 70 uczestników.

Najmłodszym uczestnikiem X Rodzinnego Rajdu Rowerowego był 6-letni Piotr Sierszecki z Jaworza.

Najstarszym uczestnikiem Rajdu był Aleksander Oczkowski z Jaworza (71 lat).

Nagrodę główną -rower ufundowany przez firmę Art-Pol z Jaworza wylosował Jerzy Broda z Bielska-Białej.

Tekst i Foto: Leszek Baron



Jaworzański Turniej Piłki Siatkowej Dożynki 2004

W dniu 4.09 br został rozegrany Turniej Piłki Siatkowej w ramach „Jaworzańskiego Września„. Mecze rozgrywano na boisku Ośrodka Wychowawczego przy ulicy Zdrojowej. W turnieju wzięło udział sześć zespołów (w tym zespół z Czech). Drużyny startujące w turnieju zostały podzielone na dwie grupy A i B.

Podział grup:

Grupa A:

1. „Bieltor” Bielsko-Biała
2. „Lodek - Junior”
3. „Komes”

Bieltor B-B	0:2	Komes	15:25; 20:25
TLS Team	0:2	Zaroda T	15:25;24:26

Kolejność w grupach po meczach grupowych:

1. Komes 2	4 pkt 4:0 100-74
2. Lodek 2	2 pkt 2:3 100-96
3. Bieltor 2	0 pkt. 1:4 81-111

1. Zaroda T 2 4 pkt.	4:1 113-89
2. Czechy 2 2 pkt.	3:2 100-97
3. TLS T. 2	0:4 74-101

Drużyny zajmujące odpowiednio miejsca w grupach rozgrywają mecze wg. systemu:

Mecz o V miejsce: TLS Team 0:2 Bieltor B-B 19:25; 8:25

Mecz-o III miejsce Lodek J. 2:0 Czechy 25:23; 25:19



FINAL: Komes 2:0 Zaroda T. 25:19; 25:20

Grupa B

1. „Zaroda Team”
2. „Czechy - Komorni Lhotka”
3. „TLS Team” Jaworze

Wynik turnieju:

Bieltor B-B	1:2	Lodek J.	15:25;25:21;6:15
Zaroda T	2:1	Czechy	25:22;22:25;15:3
Komes	2:0	Lodek J	25:19;25:20
TLS Team	0:2	Czechy	16:25;19:25

Zwycięzcą turnieju został zespół „KOMES” z Bielska-Białej.

Najlepszym zawodnikiem turnieju został zawodnik: **Krzysztof Wojtylko** (KOMES)

Nagrodę „Fair-Play” otrzymał **Radom Kantos** z drużyny (Czechy - Komorni Lhotka)

Tekst i foto: M. Gruszka

Jaworzański Wrzesień - Turniej Piłki Nożnej

Drużyny:

1. Komes
2. Therma
3. Normal
4. Pestanpol
5. Czechy Team

Wyniki:

Komes - Therma	2:2
Normal - Komes	5:4

Czechy Team - Komes	5:0
Pestanpol - Komes	8:1
Therma - Normal	1:1
Therma - Czechy Team	5:1
Pestanpol - Therma	1:0
Normal - Czechy Team	6:0
Pestanpol - Normal	0:0
Czechy Team - Pestanpol	3:1

Tabela końcowa:

1. Normal	4	12-5	8 pkt
2. Pestanpol	4	10-4	7 pkt
3. Czechy Team	4	9-12	6 pkt
4. Therma	4	9-5	5 pkt
5. Komes	4	7-17	1 pkt

W dniu 4.09.2004 r. (sobota) o godzinie 9.30 odbył się turniej piłki nożnej w ramach „Jaworzańskiego Września”

W turnieju uczestniczyło 5 zespołów sześciuosobowych plus bramkarz.

Wprowadzono zmiany hokejowe, nie było przepisu o spalonym, poza tym grano wg. przepisów PZPN.

O zwycięstwie decydowała, większa liczba punktów, stosunek bramek, w razie idealnego remisu rzuty karne decydowałyby o miejscu w tabeli, między grającymi drużynami.

Turniej wygrał zespół „Normal” z Jaworza zdobywając 8 punktów, przed zespołem Pestanpol, na trzecim uplasowała się drużyna z Czech.

Oprac. M. Gruszka

VII Zawody Łucznicze o Puchar Wójta Gminy Jaworze

W dniu 11.09.2004 r. odbyły się kolejne, siódme zawody łucznicze o puchar Wójta Gminy Jaworze.

Organizatorami zawodów byli Urząd Gminy Jaworze i UKS „Dziesiątka” z Jaworza. Dzieci starsze, tzn. młodzież gimnazjalna, startowała na dystansie 10 i 15 metrów.

W kategorii dzieci młodszych strzelali uczniowie szkół podstawowych na dystansie 5 i 10 metrów. W zawodach wzięło udział 93 za-



wodników i zawodniczek, którzy reprezentowali 6 klubów województwa śląskiego i małopolskiego.

A oto wyniki rywalizacji:

Dziewczęta starsze:

1. Sandra Grabowska – UKS „Szerszenie” Jaworzno
2. Katarzyna Gaczorek – „Sokole Oko” Zawadka
3. Aleksandra Zakierska – „Sokole Oko” Zawadka

Chłopcy starsi:

1. Patryk Koziaż – UKS „Szerszenie” Jaworzno
2. Kamil Socha – UKS „Dziesiątka” Jaworze
3. Dawid Burzej – „Sokole Oko” Zawadka

Dziewczęta młodsze:

1. Anna Pierzchała – „Szerszenie” Jaworzno
2. Natalia Stanisławska – UKS „Dziesiątka” Jaworze
3. Angelika Radwan – „Sokole Oko” Zawadka

Chłopcy młodszy:

1. Krzysztof Barcik – „Sokole Oko” Zawadka
2. Wojciech Mieszczak – UKS „Dziesiątka” Jaworze
3. Marcin Kosek – „Sokole Oko” Zawadka



Klasyfikacja drużynowa:

1. ULKS „Sokole Oko” – Zawadka
2. UKS „Dziesiątka” – Jaworze
3. UKS „Szerszenie” Jaworzno

Oprac i foto: Stanisław Czerwiński

UKS „Dziesiątka” Jaworze na Ogólnopolskich Mistrzostwach Młodzików

W dniach 4–5 września 2004 r. w Suchej Beskidzkiej odbyły się ogólnopolskie Mistrzostwa Młodzików i Młodziczek (roczniki 1989, 1990, 1991).

UKS „Dziesiątka” z Jaworza reprezentowało czterech młodzików i jedną młodziczkę.

W klasyfikacji indywidualnej wicemistrzem został **Kamil Socha** z UKS „Dziesiątka”- Jaworze.

Zaś drużyna UKS „Dziesiątka” w składzie: **Kamil Socha, Sebastian Kruczek, Jan Drózd, Łukasz Parzyk** zajęła bardzo wysokie 6 miejsce na 23 drużyny biorące udział w mistrzostwach.

Stanisław Czerwiński

XI Rowerowa Czasówka na Błatnią

O Puchar Wójta Gminy Jaworze i Przewodniczącego
Rady Gminy Jaworze

W dniu 18 września 2004 (sobota) odbyła się jedenasta edycja „Rowerowej Czasówki na Błatnią” (917 m n.p.m).

Organizatorami zawodów byli Urząd Gminy Jaworze, Komisja Oświaty, Kultury, Sportu i Promocji oraz Ośrodek Promocji Gminy Jaworze.

Sponsorami rajdu były firmy: Auto Części SOSULSKI S.J. oraz Nutrend.

Biuro zawodów usytuowane zostało na parkingu przy ulicy Turystycznej w Jaworzu. Tam również rowerzyści biorący udział w wyścigu rozpoczęli rywalizację ze startu wspólnego. Trasa wiodła szlakiem turystycznym, aż do mety pod schroniskiem PTTK na Błatniej.

Đługość trasy wynosiła 4100 metrów, a różnica wzniesień ok. 500 metrów.

Zawodnicy startowali w poszczególnych kategoriach wiekowych, najlepsi uzyskali następujące czasy:

Kat. Młodzik	Daniel Paleta	LZS Sokół Szczyrk	26,25
Kat. Junior Młodszy	Michał Kurzyk	LZS Sokół Szczyrk	23,09
Kat. Junior	Szymon Biel	LZS Sokół Szczyrk	23,36
Kat. Elita	Bogusław Czarnota	KUKS „Dospel-Jura”	20,33
Kat. Masters 31-45	Wojciech Semer	Jaworze	23,42
Kat. Masters 46-60	Grzegorz Grzempa	KS. Olimpia Kęty	28,52
Kat. Oldboys	Stefan Kuś	Jaworze	38,43
Kat. Open Kobiety	Anna Czajkowska	Rybnik	44,43
Kat. Open Mężczyźni	Bogusław Czarnota	KUKS „Dospel-Jura”	20,33

Oprac i foto; Miroslaw Gruszka



Obóz naukowy

W dniach 23-28 sierpnia 2004 roku na terenie Gimnazjum Nr 1 im. gen. broni St. Maczka odbył się kolejny, jak co roku, Obóz Naukowy w ramach porozumienia zawartego z Akademią Pedagogiczną z Krakowa.

Grupa dziewięciu studentów wraz z p. dr Markiem Guzikiem – pracownikiem naukowym Instytutu Biologii przybyła zinzwentaryzować nasze szkolne Muzeum Fauny i Flory.

23 sierpnia, również na nasze zaproszenie, przyjechał dyrektor szkoły z Zazrivy p. A. Daubner, opiekun grupy młodzieży, która brała udział w lipcowym Flisie Odrzańskim, p. M. Babiak oraz opiekunka ze strony czeskiej p. P. Huskova.

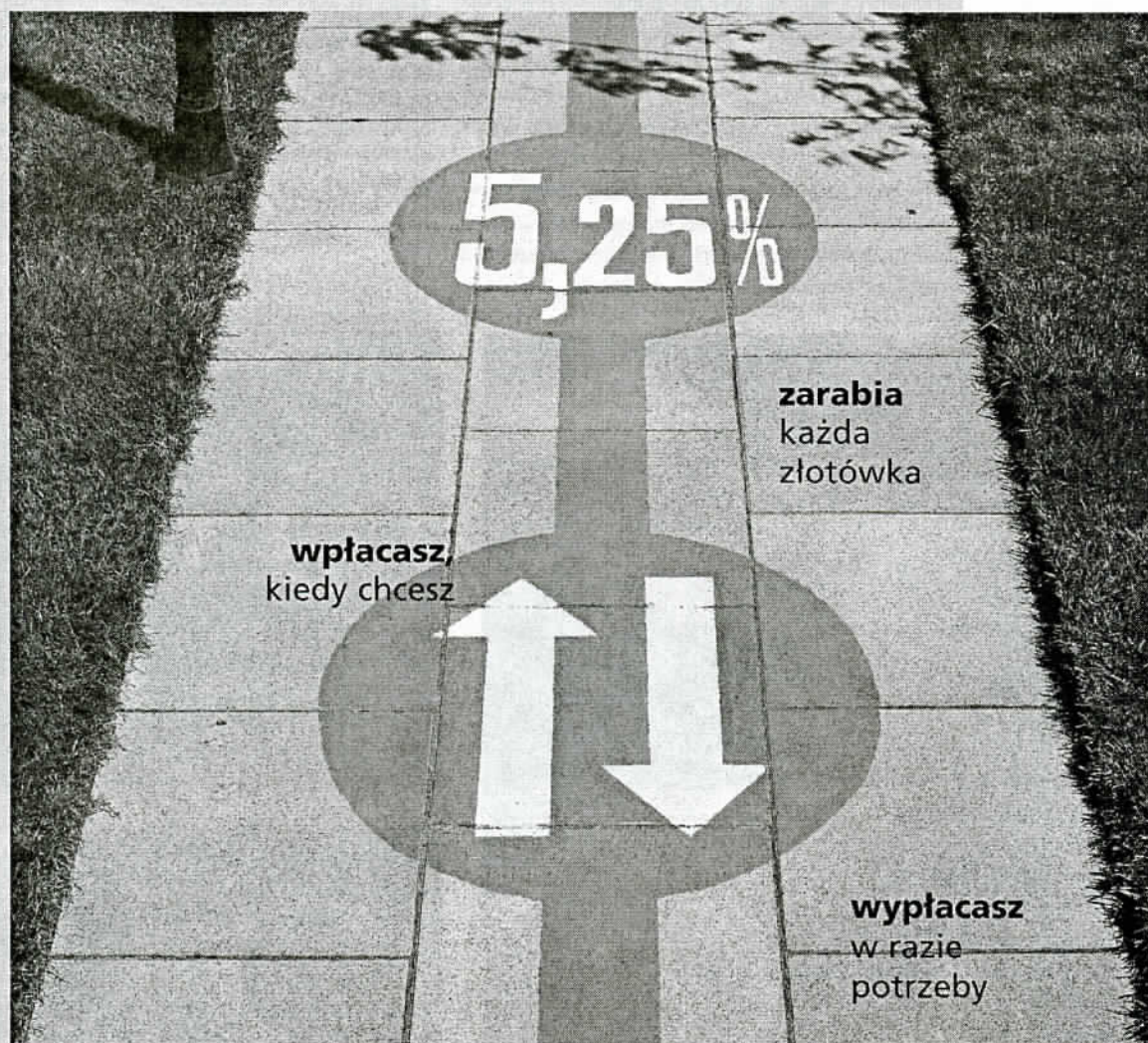
Następnego dnia zorganizowaliśmy wycieczkę autokarową na Słowację, w której oprócz studentów wzięli udział również przedstawiciele gminy Jaworze, Rady Rodziców, Rady Pedagogicznej oraz członkowie szkolnego Koła Ligi Morskiej i Rzeźniczej.

Mieliśmy okazję zwiedzić szkołę w Zazrivie, w której odbyło się spotkanie z władzami gminy Zazriva – starostą p. J. Magdolenem, a także piękne 'Djery' leżące w Narodowym Parku 'Mała Fatra'.

Podsumowując, śmiało można powiedzieć, że połączyliśmy przyjemne z pożytecznym, gdyż zrealizowana została istotna kwestia dotycząca naszego szkolnego Muzeum, jak i mieliśmy okazję poznać szkołę w Zazrivie, z którą rozpoczęliśmy współpracę na wiosnę bieżącego roku.

lic. Iwona Kominek
mgr Grzegorz Olejnik

Proste oszczędzanie



OTWARTE KONTO OSZCZĘDNOŚCIOWE

To proste – już pierwsza wpłacona złotówka zarabia 5,25%. Pieniądze wpłacasz, kiedy chcesz, i wypłacasz w razie potrzeby, nie tracąc odsetek. Aby założyć Otwarte Konto Oszczędnościowe, wystarczy przyjść do oddziału ING Banku Śląskiego, zadzwonić na bezpłatną infolinię 0 800 65 66 66 lub wysłać eWniosek ze strony www.ing.pl. Oszczędzanie jeszcze nigdy nie było takie proste.

Zapraszamy do oddziału ING Banku Śląskiego w Bielsku-Białej
ul. Cieszyńska 394, tel. (033) 818 47 47/48

ING 

ING  BANK ŚLĄSKI

Bank Spółdzielczy w Jasienicy

rok założenia 1904 r.

Z okazji naszego wspólnego jubileuszu 100-lecia istnienia
Banku Spółdzielczego w Jasienicy

kierujemy do Państwa ofertę

KREDYTU JUBILEUSZOWEGO

mając nadzieję iż zaspokoi ona państwa potrzeby i
oczekiwania

Maksymalna wysokość kredytu **10.000,- zł**

Stała spłata miesięczna

EFEKTYWNY KOSZT KREDYTU PRZY SPŁACIE:

12 miesięcznej - tylko 7,46 %
6 miesięcznej - tylko 3,97 %

**DLA MAŁŻEŃSTW O STAŁYCH DOCHODACH KREDYT DO
WYSOKOŚCI 6.000,- ZŁ BEZ PORECZENIA.**

Oprocentowanie w skali roku - 13,50 % Prowizja- jednorazowo 3%

Rzeczywista roczna stopa oprocentowania wyliczona od całkowitego kosztu kredytu:

- dla kredytów 6 miesięcznych - 27,06 %
- dla kredytów 12 miesięcznych - 21,24 %

Bliższych informacji udzielają:

- Bank Spółdzielczy w Jasienicy ul. Strumińska 894 tel. 8152-221
 - Filia w Strumieniu Rynek 20 tel. 8570-497
 - Filia w Jaworze ul. Zdrojowa 560 tel. 8172-675
- Filia w Mazańcowicach ul. Strzelców Podhalańskich 162 tel. 8153-838

SPRZEDAŻ I PRZERÓBKI

Kołdry z wełny, pierzyny, koce
- wyroby gotowe i szycie.
Przeróbki pierzyn i puchu
Gręplowanie i pranie wełny

Genowefa Galińska

■ solidnie ■ tanio

Świętoszówka, ul. Ogrodowa 59
Tel. (033) 815 29 87

**ZAKŁAD POGRZEBOWY - KUKLA - STEKLA**

poleca:

- autokarawan
- trumny, urny
- chłodnię, kremację zwłok
- wieńce, wianki
- przewóz zwłok
- kredytowanie usług (bezpłatowe)

KUKLA - tel. 817 32 02, 0606 311 139
Jaworze, ul. Nadbrzeżna 74

STEKLA
tel. 817 22 00

ZAKŁAD POGRZEBOWY**SZYMAŁA**

Świętoszówka ul. Szkolna 138
Biery ul. Ogrodowa 123
telefony kontaktowe
815-39-60, 815-33-45
kom. 0502-596-627, 0600-391-814

Pozostając z wyrazami szczerych kondolencji w chwilach żalu po stracie osoby bliskiej oferujemy najtańszy kompleksowy zakres usług i sprzedaż wszystkich akcesoriów pogrzebowych. Istnieje możliwość bezprocentowego kredytowania usług.

UWAGA! REKLAMODAWCY

Ogłoszenia reklamowe na dany miesiąc przyjmowane są do drugiego wtorku poprzedniego miesiąca w sekretariacie Urzędu Gminy w Jaworzu.

CENY REKLAM:

Segment 9,2 x 4 cm 22 zł

Ogłoszenie drobne 0,60 zł za słowo

SKLEP - DYSKONT MEBLOWY

Nowa lokalizacja

Jaworze ul. Niecała 5

tel./fax (033)8172198

Krzesło tap. - 115zł

PROMOCJA: Stół 160(200)*80 - 565zł

Komoda 4 szuf. - 295zł

Oferta ważna do 30.11.2004 Zapraszamy!!!

REDAGUJE ZESPÓŁ

Redaktor naczelny - Franciszek Karol Szpok

Zdjęcia - Piotr Krzemień,

Zdzisław Konecki - skład, Janusz Kos - kolportaż

Adres Redakcji: Urząd Gminy w Jaworzu, ul. Zdrojowa 82

43-384 Jaworze, tel. 817 21 95 lub 817 28 13

fax 817 28 71, telex 35 405

Druk: Drukarnia „TIMES”, Bielsko-Biała, ul. Krakusa 17, tel. 818 45 48

Redakcja nie zwraca nadsyłanych tekstów
oraz zastrzega sobie prawo skracania i opracowania redakcyjnego.

JAWORZANŃSKI WRZESIEŃ



Fot. L. Baron



Fot. R. Stancik



Fot. R. Stancik



Fot. P. Filipkowski



Fot. P. Filipkowski



Fot. L. Baron



Fot. P. Filipkowski



Fot. L. Baron



Fot. P. Filipkowski



Fot. L. Baron